

やさしいにほんご

こ はったつ  
お子さんの発達について  
しんぱい  
心配なことはありますか？

にほん こそだ ほごしゃ かた  
～日本で子育てをする保護者の方へ～



国立障害者リハビリテーションセンター  
発達障害情報・支援センター

آیا در مورد رشد و نموی فرزندتان نگران استید؟

~ برای والدین که کودکان خود را در جاپان بزرگ می کنند ~



مرکز ملی توانبخشی افراد دارای معلولیت  
مرکز اطلاعات و پشتیبانی افراد با اختلالات رشد و نمو

# はじめに

きんねん にほん こそだ がいこくじん ほ ご し ゃ かた ふ  
近年、日本で子育てをする外国人保護者の方が増えています。

- ぶん か せいかつしゅうかん くに こそだ くろう かた  
文化や生活習慣のちがう国で、子育てで苦労をしている方
- こと ば かべ こそだ ひつよう じょうほう え かた  
言葉の壁から、子育てに必要な情報が得られにくい方
- こ はったつ しんぱい かた  
お子さんの発達について、心配している方

ぱん ふれっと がいこくじん ほ ご し ゃ みな あんしん こそだ  
このパンフレットは、そういう外国人保護者の皆さんがすこしでも安心して子育てができるように  
つくりました。

こ はったつ しんぱい ぱ あい い だれ そだん よ  
とくに、お子さんの発達について心配なことがある場合、どこへ行って、誰に相談すれば良いのか  
わからなくて、とまどうこともあるでしょう。

にほん かくち こ はったつ しんぱい ほ ご し ゃ おうえん きかん ばしょ  
日本の各地には、お子さんの発達を心配する保護者を応援する機関(場所)があります。

がいこくじん ほ ご し ゃ みな ひつよう じょうほう さ ぼーと ぱん ふれっと  
外国人保護者の皆さんが、必要とする情報やサポートにつながりやすくなるよう、このパンフレットを  
やくだ こうえい  
役立てていただければ光栄です。

こくりつしょうがいしやり は び り て 一 しょん せんた 一  
国立障害者リハビリテーションセンター  
は はったつ しょうがいじょうほう し えん せんた 一  
発達障害情報・支援センター

# مقدمه

جاپان شاهد افزایش نعداد افراد خارجی که در این کشور زندگی و کودکان خود را بزرگ می کنند، بوده است. هدف این بروشور والدین با پیشینه خارجی است که:

- بنا بر تفاوت فرهنگی و سبک زندگی در پرورش کودک شان با مشکل مواجه اند.
- در مورد رشد و نموی فرزند خود نگران اند.
- بنابر مشکلات زبانی در دریافت معلومات مورد نیاز برای کودک خود مشکل دارند.
- نیازمند حمایت برای بزرگ کردن فرزند می باشند.

اگر در حال حاضر در مورد رشد و نموی فرزندتان نگران استید و ممکن است ندانید چه کار کنید، به کجا مراجعه کنید و یا از چه کسی مشکل خود را بپرسید، جاپان انسٹیتوت های در سراسر کشور برای حمایت از والدینی دارد که نگران رشد و نموی کودک شان استند. امیدواریم این بروشور به شما کمک کند تا بتوانید معلومات و حمایت های لازم را دریافت کنید.

مرکز ملی توانبخشی افراد دارای معلولیت

مرکز اطلاعات و پشتیبانی افراد با اختلالات رشد و نمو

# もくじ 目次

## こ はったつ じょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい

たと 例えればこんなことはありませんか？	3
さい 3歳まで	3
さい さい しょうがっこうにゅうがく 3歳～6歳(小学校入学まで)	4
し く ちょうそん おこな けんこうしん さ う 市区町村が行う健康診査を受けましょう	5
にゅう じ けんこうしん さ 乳児健康診査	5
さい げつ じ けんこうしん さ 1歳6か月児健康診査	5
さい じ けんこうしん さ 3歳児健康診査	6
しゅうがく じ けんこうしん さ 就学時健康診査	7
しゅうがくそだん 就学相談	7
さんこう とくべつ し えん ひつよう こ きょういく とくべつ し えんきょういく ば 【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場	8

## そだん 相談したい

そだん 相談をしましょう	9
す し く ちょうそん そだん き かん お住まいの市区町村の相談機関	10

## はったつしおがい 発達障害ってなんだろう？

はったつしおがい し えんほう 発達障害支援法について	12
はったつしおがい し えん せんた ー 発達障害支援センターについて	12

## ひょういん い 病院に行きたい

ひょういん けん さ こ べつりょうほう 病院について、検査、個別療法	13
こ はったつしおがい し いん しんだん お子さんが発達障害と診断されたら…	13
かいてき す くすり り よう 快適に過ごすための薬の利用	14

## しおがい て ちよう し 障害手帳について知りたい

り よう さ 一 び す れい 利用できるサービスの例	15
り よう いく て ち ょう 療育手帳	15
せいしんしおがいしや ほ けんふく し て ち ょう 精神障害者保健福祉手帳	16

## く やく だ じ よう ほ さん こ うじ よう ほ う 暮らしに役立つ情報が欲しい(参考情報)

がいこく ご そだん さ 一 び す 外国語での相談サービス	17
ほんやく あ ぶ り 翻訳アプリ	18
がこ うき うい く か ん じ ょう ほ う は つ た つ し も が い か ん じ ょう ほ う 学校教育に関する情報・発達障害に関する情報	19
えいにち ゆう ご し ゆう 英日用語集	20

# فهرست

<b>آگاه شدن در مورد رشد و نموی کودک</b>	
3.....	ممکن است متوجه شوید که فرزندتان
3.....	از تولد تا سه سالگی
4.....	از 3 الی 6 سالگی (سن مکتب)
5.....	از معاینات صحی استفاده کنید
5.....	معاینات صحی نوزاد
5.....	معاینات صحی 18 ماهگی
6.....	معاینات صحی 3 سالگی
7.....	معاینات صحی در زمان شامل شدن در مکتب
7.....	شامل شدن در مکتب
8.....	گزینه های تعلیمی برای کودکان با نیازهای خاص
<b>مشوره در مورد رشد و نموی کودک تان</b>	
9.....	از خدمات مشاوره استفاده کنید
10.....	گزینه های مشاوره در محل زندگی تان
<b>اختلالات رشدی کدام ها اند</b>	
12.....	قانون حمایت از افراد با اختلالات رشدی
12.....	مراکز حمایت از افراد با اختلالات رشدی
<b>مراجعةه به داکتر</b>	
13.....	مراجعةه به داکتر، ارزیابی و تداوی
13.....	اگر تشخیص داده شد که فرزند شما اختلالات رشدی دارد
14.....	تداوی/استفاده از دوا
<b>آگاه شدن در مورد تصدیق نامه ها برای افراد معلول</b>	
15.....	نمونه های از خدمات
16.....	تصدیق نامه معلولیت یا ناتوانی ذهنی
16.....	تصدیق نامه معلولیت یا ناتوانی عقلی
<b>معلومات اضافی/جانبی</b>	
17.....	مشاوره به زبان های خارجی
18.....	اپلیکیشن های ترجمه
19.....	معلومات در مورد تعليمات مکتب، معلومات در مورد اختلالات رشدی
20.....	واژه نامه دری به جاپانی

# こ はったつ じょうたい し 子どもの発達の状態が知りたい

たと  
例えばこんなことはありませんか？

さい  
3歳まで

- ことばの発達が遅れている。
- 話していたことばが消えた。
- コミュニケーションが困難、  
または一方的である。
- いつも同じ遊びばかりしている。



- 目が合わない、合いにくい。
- 抱っこされることをいやがる。
- 表情が変わらない。
- 名前を呼ばれても振り向かない。



- とても嫌がる物や場所がある。
- 同じもの、同じやりかたなどにとても  
こだわる。
- かんしゃくがひどく、なかなかおさまらない。
- 自分を傷つける行為を繰り返す。  
(自分の頭を打ち付ける、腕をかむなど)



- 首がすわる、座る、歩くなどの  
運動発達がゆっくりである。
- 筋肉が柔らかい。  
姿勢を保つことが難しい。

- 落ち着きがない。
- よく動き回るので、いつも見守って  
いなければならない。
- とても気が散りやすい。



- ひどい夜泣きが何か月も続いている。
- 昼寝をしない。寝つきがとても悪い。
- 食べ物と飲み物の好き嫌い(偏食)が激しい。



- 音のするほうを向かない。
- 音にとても敏感(自分で耳をふさぐ)。



# ممکن است متوجه شوید که فرزندتان...

## آگاه شدن در مورد رشد و نموی کودک

### از تولد تا سه سالگی

تأخر در گپ زدن دارد. یعنی دیرتر به حرف زدن شروع می کند.



کلمات را که قبلاً بیان می کرد، اکنون تکرار نمی کند در برقرار کردن ارتباط کلامی مشکل دارد و یا ارتباط کلامی یک طرفه دارد.



همیشه یک نوع خاص بازی یا سرگرمی را انجام می دهد.



بدبینی و تنفس شدید نسبت به یک چیز و یا جای خاص نشان می دهد.



اسرار به داشتن یک چیز خاص یا یک روش خاص برای انجام کار یا سرگرمی دارد.



بیشتر اوقات بدخویی های دارد که زیاد طول می کشد. رفتارهای خودآزاری را تکرار می کند (سرش را به جایی می کوبد، دست یا بازوی خود را دندان می گیرد وغیره).



برای چندین ماه متولی شب ها به شدت گریه می کند روزانه خواب نمی کند و یا در خواب کردن مشکل



دارد. یعنی به آسانی به خواب نمی رود.



در مورد خوردنی و نوشیدنی حساس است.



با شما به ندرت چشم به چشم می شود یا این کار را انجام نمی دهد.



در بغل/آغوش گرفتن را دوست ندارد.



حرکات و تغییر صورت ندارد. وقتی نام اش را صدا بزنی، عکس العمل نشان نمی دهد.



کندی در رشد و نموی اعضای حرکی مانند بلندکردن سر، نشستن و راه رفتن دارد.



عضلات اش نرم است و یا مشکل در حفظ تعادل و وضعیت بدن دارد.



بسیار بی قرار است

همیشه در فعالیت و گردش است و نیاز

به توجه دارد

خیلی زود حواسش یزد می شود



در برابر صدای عکس العمل نشان نمیدهد.



در برابر صدای خیلی حساس است



(گوش های خود را با دست اش می پوشاند).



さい さい しょうがっこうにゅうがく  
3歳～6歳(小学校入学)まで

- 他の子どもに興味がない。子ども同士で遊べない。
- 興味が偏っている(特定の色、商標、記号、文字、数字など)。
- 同じ質問や、同じ話題を繰り返す。
- 一人でいることが多い。



- ルールや約束を気にしない。
- 話を一方的に始めて、勝手に終わる。
- 友達とうまく遊べない。乱暴をしてしまう。
- 落ち着きがなく、動き回る。
- 自分勝手に好きなところに行ってしまう。
- 説明を最後まで聞かない。



- みんなが一緒に活動するときに、他の子と同じように行動できない。
- 準備や片付けにとても時間がかかる。
- 絵をかくこと、はさみを使うことが苦手。
- 身体にさわられるのをいやがる。
- トイレや着替えなどの生活習慣を身につけるのに時間がかかる。



- 話しかけられている内容がわからない。
- 文字や数がよくわからない。
- とても得意なことと、とても苦手なことがある。



お子さんにこのような問題があると、心配ですよね…

ご家族は、「困った子だな」と感じてイライラしたり、「育て方が悪いのかな」と子育てに自信がなくなることもあるかもしれません。

これらは一時的な問題かもしれませんが、もしかすると、お子さんに発達の問題、ことに発達障害があるかもしれません。

## از 3 الی 6 سالگی (سن مکتب)



- به کودکان دیگر علاقه ندارد و یا دوست ندارد با اطفال دیگر بازی کند.
- علایق محدود دارد (رنگ های خاص، سمبل ها؛ اعداد و حروف خاص).
- سوالات و موضوعات تکراری می پرسد.
- بیشتر اوقات خود را به تنها ی سپری می کند.



- قوانین و مقررات را مراعات نمی کند.
- خودش شروع به گپ زدن می کند و خودخواهانه حرف اش را تمام می کند.
- با دوستان اش بازی نمی کند و یا آنها را می زند.
- همیشه در فعالیت است و کمتر استراحت و آرام می گیرد.
- به دل خود (بدون پرسیدن از والدین) به جایی که دوست دارد می رود.
- حرف و نصیحت را تا اخیر گوش نمی کند.



- در فعالیت های گروپی مانند دیگر اطفال عمل نمی کند.
- در آماده شدن بسیار تتبّل است و با تاخیر زیاد خود را مرتبط و آماده می کند.
- در رسمی و استفاده از قیچی تتبّل است
- دوست ندارد کسی لمس اش کند
- فعالیت های شخصی مانند تشناب رفتن و لباس پوشیدن را به زودی یاد نمی گیرد.



- معمولاً به کسانی که همراهیش حرف می زند، توجه نمی کند.
- اعداد و حروف را به خوبی درک نمی کند.
- در بعضی چیزها خیلی خوب است و در بعضی چیزها خیلی بد.

### رفتارها و تمایلات این چنینی یک کودک می تواند منبع نگرانی والدین باشد

شما و خانواده تان ممکن خسته شده باشید و فکر کنید که کودک تان برای شما مشکل آفرین است و یا احتمالاً فکر کنید روش تربیه شما درست نیست. در حالیکه می تواند این رفتارهای کودک شما موقتی باشد و یا ممکن است کودک شما اختلال در رشد و اکشاف و یا مشکل رشدی داشته باشد.

# し く ち ょ う そ ん お こ な け ん こ う し ん さ う 市 区 町 村 が 行 う 健 康 診 査 を 受 け ま し ょ う

し く ち ょ う そ ん や く し ょ む り よ う に ゆ う よ う じ け ん こ う し ん さ け ん し ん お こ な  
市 区 町 村 の 役 所 で は 、 無 料 で 乳 幼 児 健 康 診 査 ( 健 診 ) を 行 っ て い ます 。

こ け ん こ う は た た つ じ ょ う た い か く に ん た い せ つ き か い う  
お 子 さ ん の 健 康 や 発 達 の 状 態 を 確 認 す る た め に 大 切 な 機 会 で す 。

け ん こ う し ん さ じ き じ ち た い や く し ょ か く に ん  
し ょ う そ ん の 健 康 診 査 の 時 期 は 、 自 治 体 に よ つ て ち が い ま す 。

役 所 に 確 認 し て く だ さ い 。

## に ゆ う じ け ん こ う し ん さ 乳 児 健 康 診 査

い つ ? こ げ つ  
お 子 さ ん が 3 ~ 4 か 月 に な つ た と き

な に  
何 を す る ?

- ・ 医 师 が 診 察 し ま す 。
- ・ 身 長 や 体 重 を は か り ま す 。
- ・ 保 健 师 に 心 配 な こ と を 相 談 す る こ と が で き ま す 。
- ・ 栄 養 士 が 離 乳 食 に つ い て 教 え て く れ ま す 。

## さ い 1 歳 6 か 月 児 健 康 診 査

い つ ? こ さ い げ つ  
お 子 さ ん が 1 歳 6 か 月 に な つ て か ら 2 歳 に な る 前 ま で の 間

な に  
何 を す る ?

- ・ 医 师 が 診 察 し ま す 。
- ・ 歯 科 医 师 が 診 察 し ま す 。
- ・ 身 長 や 体 重 を は か り ま す 。
- ・ 保 健 师 に 心 配 な こ と を 相 談 す る こ と が で き ま す 。



## از معاینات صحی استفاده کنید

اداره های دولت محلی در سراسر جاپان معاینات صحی کودکان را به صورت رایگان انجام می دهند. لطفاً از معاینات صحی استفاده کنید زیرا یک فرصت مهم برای دانستن سلامت و رشد و نموی فرزندتان می باشد. برای اطلاع در مورد جزییات و زمان بندی معاینات صحی، لطفاً به اداره محلی شهر مسکونی خود تماس بگیرید.

### معاینات صحی نوزاد

چه وقت مراجعه کنیم؟ زمانی که کودک شما 3 الی 4 ماهه است.

- نوع معاینه صحی؟
- معاینه توسط داکتر
  - اندازه گیری قد و وزن کودک
  - مشوره با نرس یا پرستار داخله عمومی در صورت که نگرانی دارید
  - مشوره و پیشنهاد در مورد رژیم تغذیه

### معاینات صحی 18 ماهگی

چه وقت مراجعه کنیم؟ بعد از اینکه کودکان تان 18 ماهه می شود و قبل از 24 ماهگی



نوع معاینه صحی؟

- معاینه توسط داکتر
- معاینه توسط داکتر دندان
- اندازه گیری قد و وزن کودک
- در صورت نیاز مشوره با پرستار بخش داخله عمومی

## 3歳児健康診査

いつ？

お子さんが3歳になってから4歳になる前までの間

なに  
何をする？

- 医師が診察します。
- 歯科医師が診察します。
- 身長や体重をはかります。
- 尿の検査をします。
- 視覚や聴覚の検査をします。
- 保健師、栄養士、心理士などに心配なことを相談することができます。



### 【視覚検査】

6歳ごろまで、視力は発達しつづけます。できるだけ早く視力の異常や斜視を見つけて治療することができれば、回復が期待できます。



### 【聴覚検査】

聞こえの異常や耳の病気を見つける検査です。耳が聞こえないと、言葉の発達も遅れます。できるだけ早く見つけることが大切です。

○ 健康診査ごとに、受けることができる年齢が決まっています。

○ 健康診査の費用は、すべて0円です。

○ 決められた健康診査の日に受けられなかったときは、役所の窓口に聞いてください。

## معاینات صحی 3 ساله گی

چه وقت مراجعه کنیم؟ بعد از اینکه کودک تان 3 ساله می شود و قبل از 4 سالگی



- نوع معاینه صحی؟
- معاینه توسط داکتر
  - معاینه توسط داکتر دندان
  - اندازه گیری قد و وزن
  - آزمایش یا تست ادرار
  - آزمایش یا تست شنوایی و بینایی
  - مشوره با پرستار بخش داخله عمومی، متخصص تغذیه و فزیولوژیست در صورت داشتن نگرانی



### ● تست بینایی

حس بینایی تا 6 سالگی انکشاف می کند. تشخیص به موقع مشکلات و بیماری های چشمی می تواند برای درمان و جلوگیری از پیشرفت آن مهم باشد.

### ● تست شنوایی

این تست زمانی که کودک شما مشکل شنوایی یا بیماری گوش دارد، انجام می شود. تشخیص و درمان به موقع مشکلات شنوایی برای یادگیری و انکشاف زبان در کودک مهم است.

- هر معاینه صحی تنها در زمانی ممکن است که کودک شما در همان کنگوری سنی قرار داشته باشد.
- تمام معاینات صحی رایگان اند. پول یا فیس برای مشاوره و رهنمایی های صحی نیز گرفته نمی شود.
- اگر وقت و زمان معاینه صحی کودکان را فراموش کردید، لطفاً به اداره محلی شهرستان تماس بگیرید.

## しゅうがくじけんこうしんだん 就学時健康診断

### いつ？

お子さんが小学校に入る前の年の9月ごろ、市区町村の教育委員会からお知らせが届きます（なお、外国籍または無国籍の子どもが日本的小学校に入学を希望する場合には、お住まいの市区町村の教育委員会に就学希望の申請をすることが必要です）。

### 何をする？

入学する予定の小学校に行って、就学時健康診断を受けましょう。

- ・ 医師が診察します。
- ・ 歯科医師が診察します。
- ・ 身長や体重をはかります。
- ・ 視力や聴力の検査をします。
- ・ 簡単な知能検査をします。

## しゅうがくそうだん 就学相談

教育委員会や教育センターは、障害のあるお子さん、小学校での生活に心配なことがあるお子さんの相談を行っています。保育所や幼稚園の先生が、教育委員会に相談するように勧めることもあります。

就学相談は予約が必要です。予約については、教育委員会に聞いてください。

### ○ 障害のあるお子さんのための教育

子どもがどこで教育を受けるかは、親や子どもの考え方を最大限尊重して、教育委員会が決めます。

小学校には、「特別支援学級」や「通級指導教室」があります。「特別支援学校」は、障害が重いお子さんのための学校です。「特別支援学級」や「特別支援学校」を見学することができます。教育委員会に聞いてください。

## معاینات صحی در زمان شامل شدن در مکتب

**چه وقت مراجعه کنیم؟** کمیته یا اداره آموزشی اداره دولت محلی شهر شما در ماه سپتامبر سال قبل از شروع مکتب ابتداییه به شما اطلاع خواهد داد. کودکان بعد از اینکه به سن 6 سالگی می‌رسند از ماه اپریل شامل مکتب می‌شوند (به خاطر داشته باشید که افراد خارجی برای شامل کردن کودک شان در مکتب باید فورم درخواستی خود را به اداره آموزشی شهر خود ارسال کنند).

**نوع معاینه صحی؟** - این معاینات در مکتب ابتداییه که کودک تان در آن شامل می‌شود، انجام می‌پذیرد.

- معاینه توسط داکتر
- معاینه توسط داکتر دندان
- اندازه گیری قد و وزن
- تست شنوایی و بینایی
- تست سریع از هوش و ذکاوت

## شامل شدن در مکتب

اداره آموزشی محلی یا مرکز آموزشی دولت محلی در صورت که کودک دارای معلولیت باشد و یا اینکه کودک و والدین او در مورد شرایط مکتب نگران استند، مشاوره می‌دهد. استادان کودکستان نیز به شما می‌گویند که در مورد کودک تان با اداره محلی آموزشی مشوره کنید. مشوره در مورد شامل شدن در مکتب تنها با گرفتن وقت قبلی (ایمپینمنت) ممکن می‌باشد. لطفاً در صورت نیاز برای گرفتن وقت قبلی با اداره آموزشی محلی شهر تان تماس بگیرید.

## ● آموزش برای کودکان دارای معلولیت

اداره آموزشی محلی در صورت امکان با در نظر گرفتن خواست والدین و کودک، تصمیم می‌گیرد که چه نوع مکتب و یا آموزشی برای کودک دارای معلولیت بهتر است. مکتب‌های ابتداییه صنف‌های ویژه با امکانات گوناگون برای کودکان معلول دارند و هم چنان قواعد و لوایح خاصی برای حضور کودکان معلوم در صنف‌های معمولی نیز وجود دارد. هم چنان برای کودکان دارای معلولیت‌های شدید، مکتب‌های ویژه و خاص نیز موجود است. لطفاً برای معلومات بیشتر به اداره آموزشی محلی در شهر خود تماس بگیرید.

# 【参考】特別な支援が必要なお子さんの教育(特別支援教育)の場

## しょうがっこう ちゅうがっこう 小学校・中学校

### つうじょう がっこう 通常の学級

しゅうだんせいかつ なか とくべつ しょん ひつよう こ  
集団生活の中で、特別な支援が必要なお子  
たい はいりよ くふう  
さんに対する配慮や工夫をしています。

### つうきゅう しどう 通級による指導 つうきゅうしどうきょうしつ (通級指導教室)

じゅぎょう つうじょう がっこう う  
ほとんどの授業を通常の学級で受けて、  
き じかん つき しゅう すうかい べつ  
決まった時間(月または週に数回)だけ別の  
きょうしつ かよ こ がくしゅう せいかつ  
教室に通います。お子さんの学習や生活の  
かだい こべつ しょん う  
課題について、個別の支援を受けることが  
できます。

### とくべつしえんがっこう 特別支援学級

しょうにんずう がっこう  
少人数の学級です。  
たいしよう こ しょうがい ちてき  
対象のお子さんの障害によって、知的  
しようがい ししたいふじゆう びょうじやく しんたいきよじやく  
障害、肢体不自由、病弱・身体虚弱、  
じやくし なんちょう げんごしょうがい じへいしょう じょうちよ  
弱視、難聴、言語障害、自閉症・情緒  
しようがい しゅるい がっこう  
障害の7種類の学級があります。  
がっこう せっち がっこう  
学校によって、設置されている学級の  
しゅるい かず  
種類や数がちがいます。

つうきゅうしどうきょうしつ とくべつしえんがっこう  
\*「通級指導教室」や「特別支援学級」が  
せっち がっこう  
設置されていない学校もあります。

## とくべつしえんがっこう 特別支援学校

しかくしょうがい ちようかくしょうがい ししたいふじゆう びょうじやく ちてきしょうがい こ がっこう  
視覚障害、聴覚障害、肢体不自由、病弱、知的障害のあるお子さんのための学校です。  
ちてきしょうがい じへいしよう すべくとらむしょうがい こ ちてきしょうがい とくべつしえんがっこう  
知的障害のある自閉症スペクトラム障害のお子さんは、知的障害のある特別支援学校の  
たいしよう  
対象になります。  
しょうにんずう がっこう しようがい おう せんもんてき きょういく おこな  
少人数の学級で、障害に応じた専門的な教育を行っています。

# گزینه های تعلیمی برای کودکان با نیازهای خاص

## مکتب های ابتداییه و متوسطه

### صنف های عادی

کودکان با نیازهای خاص مراقبت و حمایت های بیشتری دریافت خواهند کرد

#### اتاق منابع برای دستورالعمل های خاص

دستورالعمل های خاص یا صنوف ویژه چند بار در هفته و یا ماه اجرا می شود، در حالیکه بقیه کریکولم درسی در صنف های عادی اجرا می گردد. کودکان می توانند دروس انفرادی برای مهارت های تعلیمی و زنده گی روزمره دریافت کنند.

### صنف های ویژه

اندازه صنف ها کوچک است. به اساس نوع معلولیت، هفت نوع صنف وجود دارد. ناتوانی ذهنی، ناتوانی جسمی، اختلال در سلامتی یا مشکلات صحی، مشکلات بینایی، مشکلات شنوایی، اختلال گفتاری و حرف زدن و مشکلات عاطفی. تعداد و انواع صنف ها نظر به مکتب فرق می کند.

یادداشت: هر مکتب دارای سیستم اتاق منابع و یا سیستم صنف های ویژه است.

## مکاتب برای تعلیمات افراد معلول

این مکاتب برای کودکان دارای مشکلات بینایی، مشکلات شنوایی، معلولیت جسمی، مشکلات سلامتی و مشکلات ذهنی طراحی شده است. مکاتب که برای معلولیت های ذهنی اند، کودکان مصاف به بیماری اختلال طیف اوتیسم (ASD) را نیز می پذیرد. اندازه صنف ها کوچک است و برنامه های درسی نظر به نوع خاص معلولیت طراحی شده است.

# そうだん 相談したい

## そうだん 相談をしましよう



子どもの特徴や発達のしかたはひとりひとり違います。心配なことがあれば  
早めに相談して、お子さんの特徴に合った対応をすることが大切です。

- 子育ての悩みや、お子さんの発達で心配なことなどは、まずは市区町村の  
保健師に相談しましよう。
- 保育所・幼稚園に通っている場合は、お子さんの様子について、普段から  
保育士とよく話し合いましょう。
- 市区町村によっては、発達相談員による個別相談や、巡回相談を行って  
います。
- 市区町村によっては、親子で一緒に通う子育て支援の教室を開いています。  
お子さんの発達に合った関わり方を学ぶことができます。

## こんな場所でも相談できます

- 保健所、保健センター
- 児童発達支援センター
- 子育て支援センター、つどいの広場など

※相談できる人・場所(窓口)は、市区町村によってちがいます。

## از خدمات مشاوره استفاده کنید



### مشوره در مورد رشد و نموی کودک تان

ویژه‌گی‌های شخصیتی و نحوه رشد و انکشاف در کودکان متفاوت است. مهم است تا در صورت داشتن نگرانی در مورد فرزندتان برای رسیدگی به موقع به آن مشاوره دریافت کنید.

- اگر در مورد رشد و انکشاف کودک تان نگران استید با متخصص صحت عامه در اداره محلی تان مشوره کنید.
- اگر کودک تان به کودکستان می‌رود؛ در مورد رفتار او در صنف با معلمین کودکستان مشوره کنید.
- اداره محلی شهرتان ممکن است در صورت نیاز، به کودکستان یا مکتب مشاور ویژه بفرستد تا به گونه انفرادی در مورد نگرانی‌های شما با شما مشوره کند و رهنمایی‌های لازم را به شما بدهد.
- اداره محلی شهرتان ممکن است ورکشاپ‌های برگزار کند تا به شما آموزش دهد تا با کودکان تان که در سن رشد اند چگونه برخورد کنید.

### گزینه‌های دیگر برای مشوره

- انسٹیتوت صحت عامه؛ مرکز صحت عامه
- مرکز حمایت از رشد کودکان
- مرکز حمایت از فرزندپروری؛ محل یا مرکز گردهمایی والدین و فرزندان (سودوی نو هیروبه)

یادآوری: جزئیات خدمات مشاوره در اداره‌های محلی هر شهر ممکن متفاوت باشد. برای معلومات بیشتر با مسؤول بخش صحت عامه شهرداری محل زندگی تان تماس بگیرید.

す し く ちょうそん そうだん き かん  
**お住まいの市区町村の相談機関**

し く ちょうそん そうだんまどぐち こ しんばい  
 市区町村には、いろいろな相談窓口があります。お子さんことで心配があつたら  
 そうだん そだん こだん しんばん  
 相談してみましょう。

めいしょ 名称	たいしょうしゃ 対象者	ようび じかん 曜日・時間	でんわばんごう 電話番号	つうやく 通訳
	たいおう そだんないよう 対応している相談内容			
[記入例] ○□市子ども発達 センター	18歳未満の 子ども、保護者	月～金 9時～17時 祝日休み	(04) ○○○-○○○	△一部可能 (○○語)
例)子どもの発達に関する相談、検査、妊娠、出産、子育ての相談				

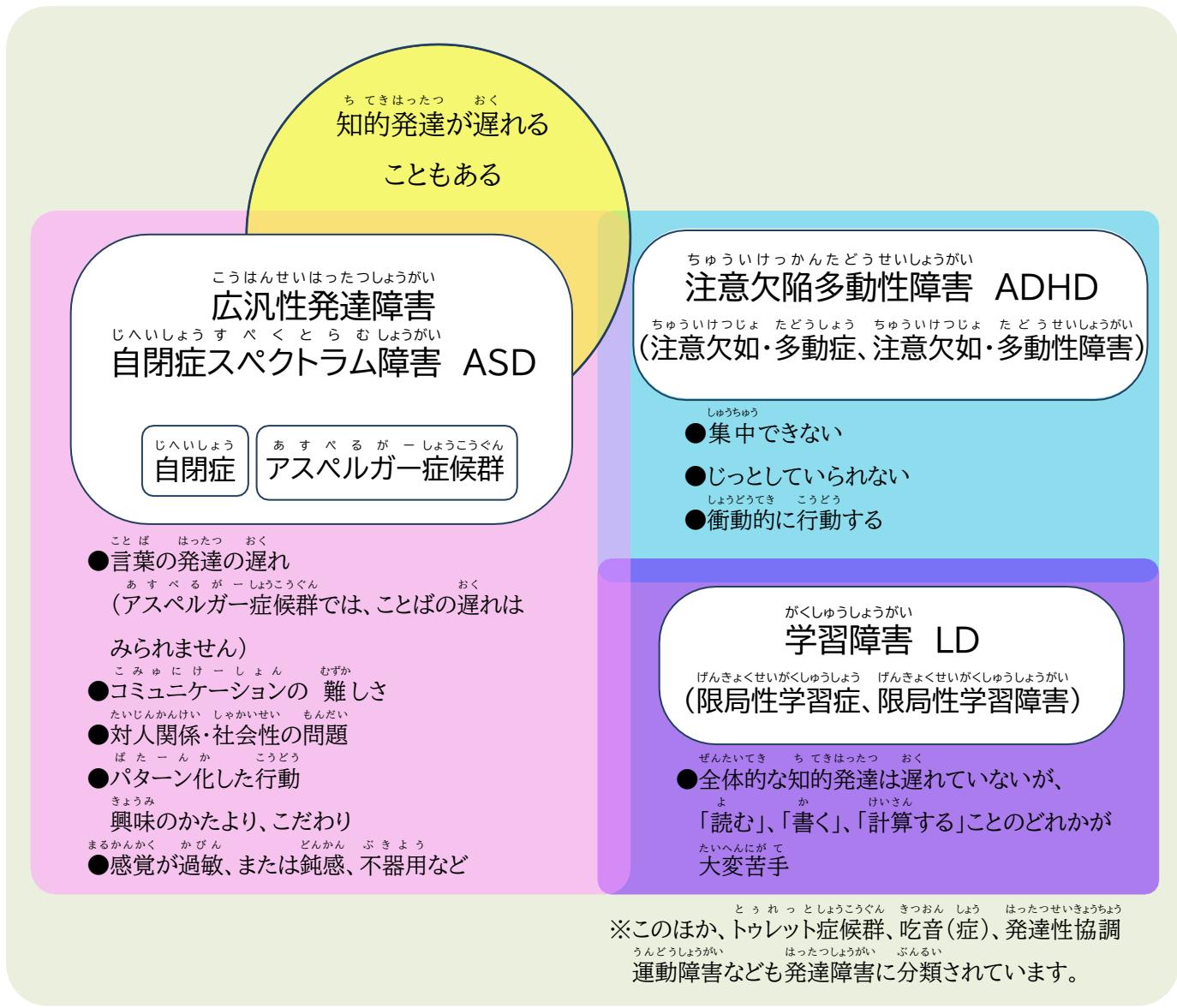
## گزینه های مشاوره در محل زندگی تان

هر اداره محلی دارای خدمات گوناگونی مشاوره است. لطفاً در صورت داشتن نگرانی در مورد سلامت کودک تان با اداره صحی در شهر محل سکونت تان مشوره کنید.

انستیتوت یا اداره	افراد واجد شرایط مشاوره	ساعت کاری	شماره تماس	ترجمان
	ساحات مشاوره			
[به طور مثال] شهر الف، اداره رشد و انکشاف کودکان	کودکان زیر 18 سال و والدین شان	دوشنبه-جمعه، 9 صبح-5 عصر. رخصتی های عمومی بسته است	(04) 000-000	تا حدود موجود $\triangle$ است (زبان)

# はったつしおうがい 発達障害ってなんだろう？

「発達障害」は、脳の機能の発達が関係する、多くは生まれつきの障害です。発達障害には下の図のようないくつかのタイプがあります。同じ障害でも特徴のあらわれかたには個人差があります。また、いくつかの発達障害をもっている人もいます。



## はったつしおうがいしゃしえんほう 発達障害者支援法における発達障害の定義（第2条）…

はったつしおうがい はったつしおうがい じへいしおう あすべるがーしおうこうぐん たこ こうはんせいはったつしおうがい がくしゅうしおうがい ちゅうい けっかん た どうせい  
発達障害とは、発達障害(自閉症、アスペルガーゾ症候群その他の広汎性発達障害、学習障害、注意欠陥多動性障害などの脳機能の障害で、通常低年齢で発現する障害)がある者であって、発達障害および社会的障壁により日常生活または社会生活に制限を受けるもの

# اختلالات رشدی کدام ها اند؟

اختلالات رشدی عبارت از نقص در انکشاف مغز است که در اکثر موارد مادرزادی می باشد. انواع مختلف اختلالات رشدی وجود دارد که در ذیل شرح داده می شوند. حتی افراد مبتلا به یک نوع خاص از اختلالات رشدی نیز علایم متفاوت را بروز می دهند. ممکن است که یک فرد بیشتر از یک نوع اختلال رشدی به گونه همزمان داشته باشد

همچنان ممکن است تاخیر در انکشاف ذهنی داشته باشد

## اختلال طیف اوتیسم یا ASD

اوتویسم

سندروم آسپرگر

- تاخیر در حرف زدن
- ( در سندروم آسپرگر دیده نمی شود)
- مشکلات در محاوره و گفتگو
- مشکل در برخوردهای اجتماعی
- رفتارهای تشریفاتی، علایق و برخوردهای محدود، وسوسات
- حساسیت بیش از حد یا کم تر از حد معمول، بی لیاقتی و یا عدم قابلیت در کارهای فیزیکی

## اختلال کم توجهی-بیش فعالی یا ADHD

- عدم قدرت تمیزکردن
- عدم قدرت ثبات
- رفتارهای عجولانه

## اختلال یادگیری یا LD اختلال خاص یادگیری یا SLD

- مشکلات همیشه گی در خواندن، نوشتن و محاسبه کردن

یادداشت: اختلالات رشدی دیگر شامل سندروم تورت، لکت زبان و اختلال هماهنگی رشدی می شود.

تعريف اختلالات رشدی در قانون حمایت از افراد دارای اختلالات رشدی:

اختلالات رشدی شامل نقص در عملکرد مغز مانند اوتویسم، سندروم آسپرگر و سایر اختلالات رشدی فراگیر، اختلالات یادگیری و اختلال کم توجهی-بیش فعالی که شروع آن در سنین پایین است، می شود. افراد با اختلالات رشدی کسانی استند که با محدودیت های ناشی از داشتن اختلالات رشدی و موانع اجتماعی در زندگی خود رو برو اند.

یادداشت: تعریف دیگر اختلالات رشدی در ICD-10 با شماره F80-98 شماره گذاری شده است.

## はったつしようがいしゃしえんほう 発達障害者支援法について

日本には「発達障害者支援法」という法律があります。発達障害のある方(子どもから大人まで)やその家族を支えるための法律です。  
発達障害者支援法は、発達障害のある子どもが健やかに育ち、その家族が安心して子育てができる地域社会づくりを目指しています。

## はったつしようがいしゃしえんせんたー 発達障害者支援センターについて

発達障害のある方やその家族が安心して生活できるように、地域にはいろいろな相談機関があります。  
「発達障害者支援センター」は、各都道府県における支援の中心的な役割を果たしています。全ての都道府県・政令指定都市にあります。

○全国の発達障害者支援センターに関する情報は下のウェブサイトに載っています。

### はったつしようがいじょうほう しえんせんたー 発達障害情報・支援センター

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



【お住まいの地域の発達障害者支援センター】

センター名:

連絡先:



## قانون حمایت از افراد با اختلالات رشدی

قانون حمایت از افراد مبتلا به اختلالات رشدی یک قانون جاپانی با هدف ارایه حمایت از کودکان مبتلا به اختلالات رشدی (بدون در نظر داشت سن و سال) و خانواده‌های آنهاست. هدف از این قانون یا دستورالعمل دستیابی به جامعه‌ی است که در آن کودکان مبتلا به اختلالات رشدی بتوانند خود را درک کنند و خانواده‌شان نیز آنها را در یک محیط سالم پرورش بدهند.

## مراکز حمایت از افراد با اختلالات رشدی

سازمان‌های مختلفی در سراسر جاپان وجود دارند که خدمات مشاوره‌یی برای افراد مبتلا به اختلالات رشدی و خانواده‌های آنها ارایه می‌دهند. هر ولایت و شهر جاپان یک مرکز برای حمایت از افراد با اختلالات رشدی دارد که نقش محوری در دادن اطلاعات و مشاوره‌های را بر عهده دارد. برای اطلاع در مورد مرکز حمایت از افراد با اختلالات رشدی به ویب سایت ذیل مراجعه کنید:

مرکز معلومات و حمایت از افراد با اختلالات رشدی

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



مرکز حمایت از افراد با اختلالات رشدی در منطقه یا محل زندگی

نام:



شماره تماس:

# びょういん 病院に行きたい

## びょういん 病院について



はったつしおがい しんだん せんもん いし しょうにかい じどうせいしんかい おこな いし  
発達障害の診断は、専門の医師(小児科医、児童精神科医)が行います。医師の  
しんさつ きぼう つぎ じゅんび  
診察を希望されるなら、次のような準備をしましょう。

- 専門の医師のいる病院を調べましょう。市区町村の保健師や発達障害者支援センターなどに相談しましょう(多くの病院は予約制です)。
- 初めての診察の時は、健康保険証と母子健康手帳を持っていきましょう。
- お子さんことで心配なことや、家や保育所での様子について、前もってまとめ、  
か  
書いておくとよいでしょう。

## けんさ こべつりょうほう 検査、個別療法



びょういん ひつよう せんもん しょくいん けんさ こべつりょうほう けんさ ちのう  
病院では、必要があれば、専門の職員が検査や個別療法をします。検査には知能・  
はったつけんさ ちゅうりょくけんさ のうはけんさ こべつりょうほう りがくりょうほう さぎょうりょうほう  
発達検査、聴力検査、脳波検査などがあります。個別療法には理学療法、作業療法、  
げんごちゅうかくりょうほう しんりりょうほう けんさ ちのう  
言語聴覚療法、心理療法があります。

こ じょうたい じっし ないよう こと  
お子さんの状態によって実施する内容は異なります。

## お子さんが発達障害と診断されたら…

こ はったつしおがい しんだん しんぱい かんきょう くふう  
お子さんが発達障害と診断されて、ご心配なことでしょう。しかし、環境の工夫や  
てきせつ かた こ じょうたい ちゃくじつ よ  
適切なかかわり方で、お子さんの状態は着実に良くなっています。

たいおう しかた たんとう いし せんもん しょくいん そうだん  
対応の仕方については、担当の医師や専門の職員に相談しましょう。

# مراجعةه به داکتر



## مراجعةه به داکتر

در جاپان تشخیص اختلالات رشدی توسط متخصصین مانند متخصص اطفال یا داکتر روان درمان انجام می‌شود. اگر می‌خواهید به داکتر مراجعت کنید، بهتر است تا:

- از مسؤولین یا پرستارهای صحت عامه محلی یا مرکز پشتیبانی از افراد با اختلالات رشدی بپرسید، جایی که می‌توانید متخصص‌های درمان اختلالات رشدی را نیز در آنجا ملاقات کنید (توجه داشته باشید که بسیاری از شفاهانه‌ها نیاز به گرفتن وقت قبلی دارند).
- در اولین بار مراجعت به شفاهانه، کارت بیمه صحي کودک و کتابچه مادر-کودک (کتابچه ثبت تولد و واکسین) را با خود داشته باشید.
- نگرانی‌های خود را در مورد فرزندتان و اینکه در خانه و کودکستان چه وضعیتی دارد به داکتر بیان کنید.

## ارزیابی و تداوی



داکتر ممکن است بخواهد تا کودک شما ارزیابی و معاینه شود و در صورت نیاز به درمان فردی توسط داکتر متخصص زیر درمان و مراقبت قرار بگیرد. تصمیم داکتر به اساس ضرورت و وضع بیماری کودک شما خواهد بود.

ارزیابی‌ها شامل امتحان هوش و انکشاف مغز، آزمایش شنوایی و الکتروانسفالوگرافی می‌باشد. درمان‌های فردی شامل فیزیوتراپی، کاردرمانی، درمان گفتاری-شنیداری و روان درمانی می‌شود.

## اگر تشخیص داده شد که فرزند شما اختلالات رشدی دارد...

این می‌تواند بسیار نگران کننده باشد که متوجه شوید فرزندتان مبتلا به اختلالات رشدی است. با این حال، شما می‌توانید با فراهم کردن محیط مناسب برای او، در روند رشد او تاثیرات مثبتی را وارد کنید. لطفاً در مورد اینکه چه چیز و چه راه کاری برای کودکتان مفید و مهم است، با داکتر و متخصص مربوطه مشوره کنید.

かいてき す くすり り よう

# 快適に過ごすための薬の利用

いし しんさつ くすり ひつよう はんだん ばあい くすり の すす  
医師が診察をして薬が必要だと判断した場合には、薬を飲むことを勧められます。

くすり こうか ふくさよう たんとう いし じゅうぶんはな あ  
薬の効果や副作用について、担当の医師と十分話し合いましょう。

はったつしうがい くすり なお はったつしうがい こ  
発達障害そのものを薬で治すことはできません。しかし、発達障害のお子さんに  
よくみられる症状のなかには、薬でやわらげができるものもあります。

だいひょうてき くすり  
【代表的な薬】

○ 中枢神経刺激薬

ちゅう い けっかん た どう ふ ちゅう い しょうどうせい かる  
注意欠陥多動性障害の多動、不注意、衝動性を軽くします。

○ 抗不安薬

ふ あん き も かる  
不安な気持ちを軽くします。

○ 抗精神病薬

はげ こうふん もうそう  
激しい興奮や妄想などをやわらげます。

○ 抗てんかん薬

ほっ さ おさ  
てんかん発作を抑えます。

○ 睡眠薬

すいみん り ず む ととの  
睡眠のリズムを整えます。

くすり しょうじょう こ かいてき す  
薬によって症状がやわらぐと、お子さんがもっと快適に過ごしやすくなります。

き かいすう りょう まも の  
決められた回数と量を守って飲みましょう。

☆ 病院の医師や専門の職員の説明で、よくわからないことがあつたら、遠慮しない  
しつもん えんりょ  
で質問しましょう。

☆ 保健師や保育所・幼稚園の先生達なども、身近な頼れる存在です。お子さん  
の様子について普段からよく話し合い、みんなで一緒にお子さんの成長や  
はつたつ み まも せいちょう  
発達を見守りましょう。

## تداوی/استفاده از دوا

دکتر ممکن است برای آرام شدن کودک تان برای او دوا تجویز کند. می توانید به راحتی در مورد اثرات و عوارض جانبی دوا از دکتر سوال کنید. دواها باعث تداوی و درمان اختلالات رشدی نمی شوند، ولی می توانند علایم اختلالات رشدی در کودکان مصاب را کاهش دهند.

### ﴿دواهای پر مصرف﴾

- تحریک کننده های سیستم عصبی: برای کاهش اختلال کم توجهی-بیش فعالی و کاهش رفتارهای عجولانه ناشی از آن.
- دواهای ضداضطراب: کاهش اضطراب و سایر ناراحتی های اضطرابی.
- دواهای ضد حالات و بیماری های روانی: تحریکات شدید و هذیان را کاهش می دهد.
- دواهای ضد صرع یا مرگ: کمک به کنترول حملات مرگی
- دواهای خواب آور: باعث تنظیم و بهتر شدن عادات خواب می شود.

دواها با اثرات آرام بخش و کاهش دهندهی علایم که دارند باعث زندگی راحت تر برای کودک شما می شوند. لطفاً دستور العمل دکتر را در مورد نحوه و مقدار مصرف دواها پیروی کنید.

- ☆ لطفاً اگر سوالی داشتید، حتماً از دکتر یا متخصص بخش مربوطه بپرسید.
- ☆ همچنان می توانید از نرس ها و پرستارهای صحت عامه و معلمین کودکستان نیز مشاوره بخواهید و اگر مشکلی داشتید از آنها راه حل آن را بپرسید و شرایط کودک تان را نیز با آنها درمیان بگذارید تا آنها نیز کودک شما را نیز نظر و مراقبت داشته باشد.

# しょうがいしゃてちょう 障害者手帳について知りたい

## りよう さーびす れい 利用できるサービスの例

障害があることを示す手帳(障害者手帳)を持っていると、障害の種類や程度によって、いろいろな福祉サービス(手当金など)を利用することができます。手帳がほしい人は、役所で手続きをします。

手帳には、障害の種類によって「療育手帳」、「精神障害者保健福祉手帳」、「身体障害者手帳」の3種類があります。

\* 手帳があると、福祉サービスを受ける場合の手続きが簡単になります。

\* 手当金などの金額は、障害の種類や程度によってちがいます。

\* 対象者、サービスの内容などは、市区町村によって一部ちがいます。

くわしいことは、お住まいの市区町村の福祉担当窓口におたずねください。

### 【例】

○ 手当金がもらえます。

○ 病院に払ったお金の一部が戻ってきます。

○ 税金が安くなります

○ 電車、バス、航空機(国内線)などの料金が安くなります。

・ほかにもいろいろなサービスがあります。

# تصدیق نامه برای افراد دارای معلولیت

## آگاه شدن در مورد تصدیق نامه ها برای افراد

داشتن تصدیق نامه معلولیت برای افراد معلول کمک می کند تا به خدمات و امکانات مختلف از جمله خدمات آسایشی و رفاهی و هم چنان کمک هزینه های مالی دسترسی داشته باشند. البته این خدمات بسته به نوع معلولیت متفاوت خواهد بود. شما باید تصدیق نامه را از اداره دولتی محل زندگی تان بدست بیاورید. سه نوع تصدیق نامه مربوط به انواع معلولیت وجود دارد: تصدیق نامه ناتوانی ذهنی (تصدیق توان بخشی)، تصدیق نامه معلولیت عقلی و تصدیق نامه ناتوانی جسمی.

داشتن تصدیق نامه پرسه و روند دریافت خدمات رفاهی را ساده تر می کند.

میزان کمک هزینه مالی به نوع و شدت معلولیت بسته گی دارد.

خدمات رفاهی فردی مانند واجد شرایط بودن برای دریافت آن نظر به اداره های دولت های محلی متفاوت است.

برای معلومات بیشتر لطفاً با بخش رفاه در اداره دولت محلی در شهر که زندگی می کنید، تماس بگیرد.

### نمونه های از خدمات

- کمک هزینه مالی
- بازپرداخت بخشی از هزینه های تداوی
- کاهش مالیات یا تکس
- تخفیف در کرایه قطار (ریل)، بس و طیاره (پرواز های داخلی)
- تخفیف در استفاده از شاهراه ها و تول رود و موارد دیگر...

# りょういくてちょう 療育手帳

## たいしう 対象

- 知的障害がある人
- 発達障害と知的障害がある人



## ほうほう 方法

- 児童相談所(児童相談センター)で、障害の程度などを判定してもらいます  
(18歳以上の人には、知的障害者更生相談所でおこないます)。

## き 気をつけること

知的障害は、発達にしたがって障害の程度が変わる可能性があります。そのため、決められた時期に再判定をすることになっています。時期は、お住まいの都道府県などによってちがいます。

# せいしんしょうがいしゃほけんふくしてちょう 精神障害者保健福祉手帳

## たいしう 対象

- 次のような精神障害があって、生活に援助が必要な状態が続いている人
  - ・ 発達障害
  - ・ うつ病、そううつ病などの気分障害
  - ・ てんかん
  - ・ 薬物依存症
  - ・ 高次脳機能障害
  - ・ そのほかの精神疾患(ストレス関連障害など)

## ほうほう 方法

- 市区町村の窓口で手続きをします。
- 次の書類が必要です。
  - ①窓口にある申請書
  - ②医師の診断書 (障害年金をもらっている人は、受給証書のコピーでもよい)
  - ③本人の写真

## き 気をつけること

2年ごとに、更新手続きが必要です。その時には、いつも医師の診断書が必要です。

## تصدیق نامه معلولیت یا ناتوانی ذهنی



### چه کسی واجد شرایط است؟

- افراد که ناتوانی ذهنی دارند.
- افراد که هم‌زمان ناتوانی ذهنی و اختلالات رشدی دارند.

### نحوه‌ی درخواست

- افراد زیر 18 سال تست‌های ارزیابی برای تعیین و خامت و شدت اختلال در مرکز رهنمایی کودکان و افراد بالای 18 سال که ناتوانی ذهنی دارند، به مرکز مشاوره و توانبخشی شهرشان مراجعه کنند.

توجه: از آنجایی که شدت ناتوانی ذهنی فرد ممکن است در طول زمان تغییر کند، ارزیابی شدت و درجه و خامت ناتوانی ذهنی در فواصل معینی و نظر به ولايت یا پریفکچر انجام می‌شود.

## تصدیق نامه معلولیت یا ناتوانی عقلی

### کی‌ها واجد شرایط‌اند

- افراد که به دلیل معلولیت یا ناتوانی عقلی نیاز به حمایت معيشی دارند، مانند:
  - اختلالات رشدی
  - اسکیزوفرینی یا شیزوفرینی
  - اختلالات چُل و خوی (مانند افسردگی، اختلال دوقطبی)
  - مرجی یا صرع
  - اعتیاد به مواد مخدر
  - اختلال بالاتر عملکرد مغز
  - سایر اختلالات روانی (به طور مثال اختلال مرتبط با استرس)

### نحوه‌ی درخواست

- به بخش رفاه در اداره دولت محلی خود مراجعه کنید (ویلفیر سنتر)
- اسناد ذیل را با خود ببرید:
  - 1) تصدیق نامه صحي (در صورت امکان تصدیق نامه تقاعد از کار به دلیل ناتوانی عقلی)
  - 2) عکس درخواست دهنده یا متقاضی
- پر کردن ورق درخواست (در مرکز رفاه اداره مربوطه موجود است)

توجه: تصدیق نامه باید هر دو سال یک بار تمدید (تجدید) شود، لطفاً برای تمدید تصدیق نامه، آخرین معاینات و گزارش‌های صحی فرد را با خود داشته باشید.

# 暮らしに役立つ情報が欲しい(参考情報)

病院や相談機関によっては、外国語を話せる職員がいたり、翻訳アプリで対応を

しているところもあります。

一部の地域では、自治体が通訳者を派遣するサービスもあります。

## 外国語での相談サービス

外国の方が利用できる電話相談サービスがあります。発達障害のことを相談する専用の相談窓口ではありません。しかし、あなたやお子さんがよく話せる言葉で診療をしてくれる病院や通訳者について、相談にのってくれます。

### ◆ 外国人生活支援ポータルサイト

あなたが日本で生活するために必要な色々な情報がのっています。地域の相談窓口を調べることもできます。

<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>



### ◆ 電話相談による情報サービス AMDA国際医療情報センター

あなたの母国語で診療を受けることができる医療機関の紹介や、医療福祉制度の案内を行っています(※わかりやすい日本語で対応いたします)。

東京オフィス事務局 (月曜日から金曜日10:00~15:00)

電話番号:03-6233-9266

<https://www.amdamedicalcenter.com/>



# معلومات اضافی/جانبی

بعضی از شفاهانه ها و سازمان های مشاوره، کارمندانی دارند که به زبان های خارجی مسلط اند و یا اپلیکیشن های دارند که می تواند محاوره بین شما را ترجمه کند.

هم چنان ممکن است خدمات وجود داشته باشد که برای شما ترجمان بگیرند.

## مشاوره به زبان های خارجی

خدمات مشاوره تلفونی مختلفی برای خارجی های ساکن در ژاپن وجود دارد. هر چند مشاوره های تلفونی در بخش اختلالات رشدی تخصص ندارند، ولی می توانند به شما مشاوره بدهند که کدام مراکز صحی دارای کارمندانی اند که به زبان خارجی مسلط اند و یا اینکه چگونه و از کجا می توانید به زبان مادری خود ترجمان بگیرید.

### ◆ پورتال پشتیبانی از زندگی روزانه‌ی اتباع خارجی

این پورتال حاوی اطلاعات متنوعی است که نیازهای روزانه‌ی یک فرد خارجی که ممکن در زندگی روزمره در ژاپن داشته باشد را شامل می شود. شما می تواند خدمات مشاوره محل زندگی خود را در این لینک پیدا کرده و چک کنید.



<http://www.moj.go.jp/isa/support/portal/index.html>

### ◆ مرکزی اطلاعات بین المللی AMDA

این یک سرویس خدمات و اطلاعات تلفونی برای باشندگان خارجی است که اطلاعات و معلومات را در مورد امکانات طبی (صحی) و اینکه چطور می توانید به داکتری مراجعه کنید که به زبان مادری شما صحبت کند و نیز در مورد رفاه و خدمات صحی برای شما معلومات می دهد. آپراتور به زبان ساده و قابل فهم (جاپانی) صحبت می کند.

دفتر توکیو



10:00-15:00 (دوشنبه- جمعه) 03-6233-9266 : شماره تماس

<https://www.amdamedicalcenter.com/>

## ほんやくあ ぱり 翻訳アプリ

### ◆ 多言語音声翻訳アプリ VoiceTra (ボイストラ)

かいはつ こくりつけんきゅうかいはつほうじんじょうほううしんけんきゅう き こ う  
[開発:NICT(国立研究開発法人情報通信研究機構)]

はな がいこく ご ほんやく おんせいほんやく あ ぱり ほんやく げん ご  
話しかけると外国語に翻訳してくれる音声翻訳アプリです。翻訳できる言語は  
31言語で、ダウンロード、ご利用もすべて無料です。

<http://voicetra.nict.go.jp/>



## اپلیکیشن های ترجمه

### ◆ وايس تيرا (VoiceTra) توسيط موسسه ملي اطلاعات و ارتباطات

اين يك اپلیکیشن يا برنامه ترجمه گفتار يا محاوره جاپانی است که برای 31 زبان خارجی طراحی شده است. شما می توانید اين برنامه را به صورت رايگان و از لينک ذيل دانلود و استفاده کنيد.

<http://voicetra.nict.go.jp/>



# がっこうきょういく かん じょうほう 学校教育に関する情報

## ◆ 学校教育全般に関する情報サイト【文部科学省】

### ○ CLARINET へようこそ

かいがい し じょきょういく き こく がいこくじん じ どうせい と きょういくとう かん うえぶ さいと  
海外子女教育、帰国・外国人児童生徒教育等に関するウェブサイトです。

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/main7\\_a2.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/main7_a2.htm)



### ○ かすたねっと(CASTA-NET)

がいこく じ どう せ い と がくしゅう し えん じょうほう けんさく さ い と  
外国につながりのある児童・生徒の学習を支援する情報検索サイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>



### ○ 多言語・学校プロジェクト

がっこう がいこく じ どう せ い と か てい た げん ご ぶんしょ さく せ い  
学校と、外国につながりのある児童生徒の家庭をつなぐ、多言語文書作成  
し えん さ い と  
支援サイトです。

<https://data.castanet.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>



# はったつしょうがい かん じょうほう 発達障害に関する情報

### ○ 発達障害情報・支援センター

はったつしょうがい じ えん せ ん た 一  
発達障害に関する基本的な情報、発達障害の特性と対応、発達障害を支える制度、  
に ほん と く せ かい う ご か ん さ い し ん し え な い じ う ほ う み  
日本の取り組みや世界の動きなどに関して、最新かつ信頼できる情報を見ることが  
できます。

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>



### ○ 発達障害教育推進センター

はったつしょうがい こ し えん し どう ほ う ほ う は た つ し ょ う が い か ん け ン き く き ょ う ざ い し え ン き  
発達障害のある子どもの支援・指導方法、発達障害に関する研究や教材、支援機  
き み き ょう い ン む ど う が け ン し ゅ う こ う ぎ く に し さ く ほ う い  
器を見ることができます。また、教員向けの動画による研修講義や、国の施策・法令  
み  
なども見ることができます。

<http://icedd.new.nise.go.jp/>



## معلومات در مورد تعلمیات مکتب

### ◆ ویب سایت های معلوماتی توسط MEXT

#### ○ کلارنیت CLARINET (به زبان جاپانی)



اطلاعات آموزشی را برای کودکان جاپانی ساکن در خارج، کودکان جاپانی برگشته از خارج و افراد که پیشینه خارجی دارند، فراهم می کند.

[https://www.mext.go.jp/a\\_menu/shotou/clarinet/main7\\_a2.htm](https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/main7_a2.htm)

#### ○ کاستا-نت CASTA-NET (به زبان جاپانی)



ویب سایت جستجوی معلومات آموزشی و تعلیمی برای یادگیری افراد جاپانی برگشته از خارج و افراد با پیشینه خارجی.

<https://casta-net.mext.go.jp/>

#### ○ پروژه موس MUSE (حمایت چندزبانه برای آموزش) (به زبان جاپانی)



برای نزدیک کردن مکتب با خانواده های با پیشینه خارجی، این ویب سایت منابع را معرفی کند که می توان به عنوان مواد درسی از آن استفاده کرد.

<https://data.castanet.mext.go.jp/tagengo-gakko.jp/index.html>

## معلومات در مورد اختلالات رشدی

### ○ مرکز اطلاعات و حمایت از افراد دارای اختلالات رشدی (به زبان جاپانی)



آخرین معلومات در مورد اختلالات رشدی، ویژه گی ها و راه های مقابله با آن، سیستم های حمایت از افراد دارای اختلالات رشدی و روش های قابل اعتماد محلی و جهانی در مورد مقابله با اختلالات رشدی را می توانید در این ویب سایت بیابید.

<https://www.rehab.go.jp/ddis/>

### ○ مرکز ارتقاء و ظرفیت سازی آموزشی برای افراد مصاب به اختلالات رشدی (به زبان جاپانی)



معلومات در مورد استراتیژی های آموزشی، مواد و وسایل کمکی برای کودکان مصاب به اختلالات رشدی، تحقیق در مورد اختلالات رشدی، ویدیوهای آموزشی برای معلمان و موارد مرتبط به سیاست ها و مقررات دولتی در اینجا قابل دسترس اند.

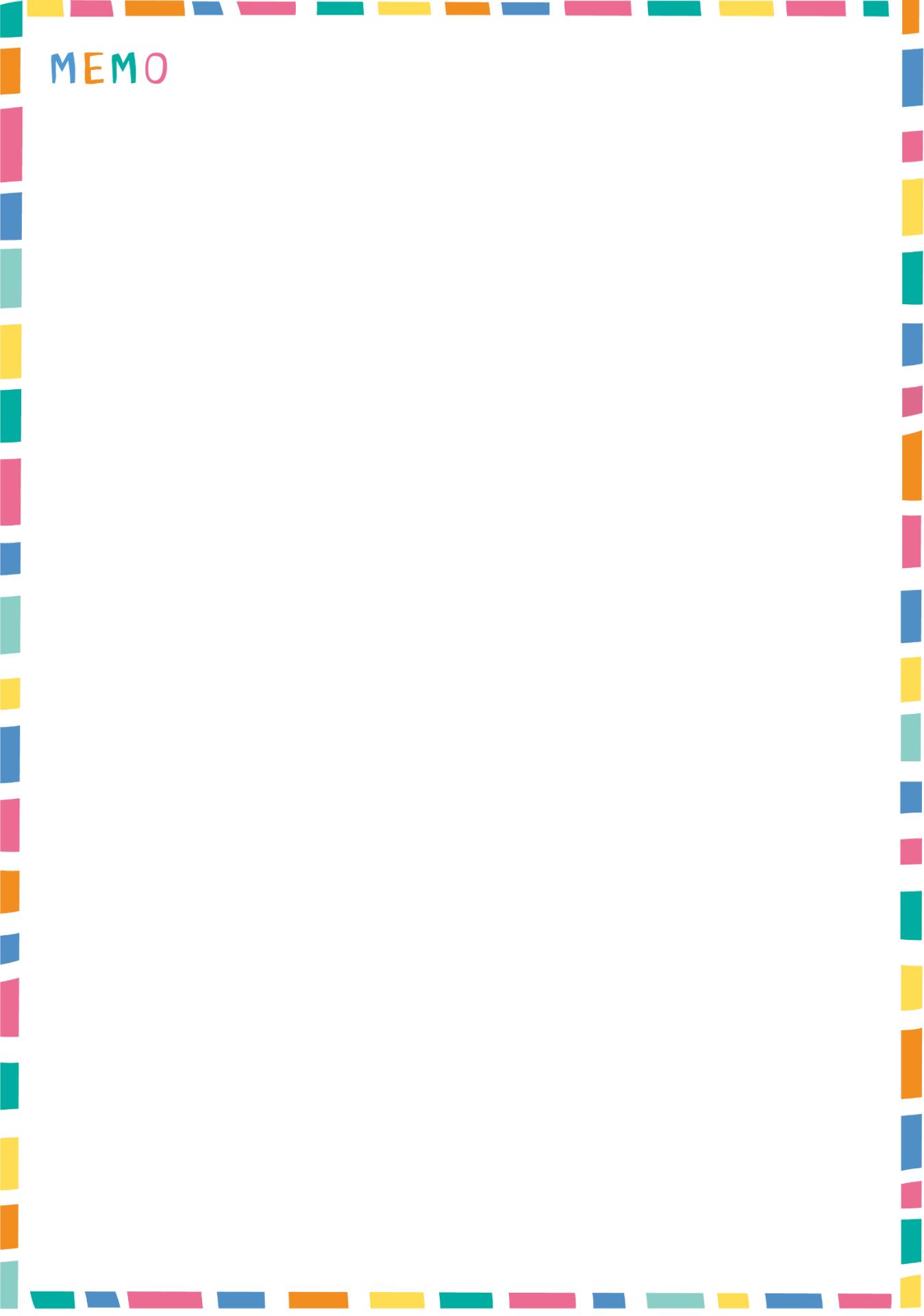
[http://icedd\\_new.nise.go.jp/](http://icedd_new.nise.go.jp/)

# واژه نامه دری-جاپانی

دری	جاپانی به حروف دری	جاپانی با فوریگانه
اتاق منابع	スーキبو シビド キョウセツソ	通級指導教室
اختلال در سلامت	ビヨウコ/シビンタツキ ヨウキ	病弱／身体虚弱
اختلال دوقطبی	ソウコキョウコセイ ショウガイ	双極性障害
اختلال طیف اوتیسم	ジヒイシラウ ASD	自閉症／ASD
اختلال عاطفی	ジョウジョ ショウガイ	情緒障害
اختلال عملکرد مغز بالاتر	コウゴジ ノ クノ ショウガイ	高次脳機能障害
اختلال کم توجهی-بیش فعالی با ADHD	コウイ ハカン テムズウセ ショウガイ/ADHD	注意欠陥多動性障害／ADHD
اختلال مرتبط با استرس	スレス性障害	ストレス性障害
اختلال هماهنگی رشدی	ハッタソ シビキョウ 乔ウオンドウ ショウガイ	発達性協調運動障害
اختلال پادگیری	ゴコウシ ショウガイ	学習障害／LD
اختلالات خلو و خوی	ケンン ショウガイ	気分障害
اختلالات رشدی	ハッタソ ショウガイ	発達障害
اختلالات سخن گفتن و زبانی	ギンゴ ショウガイ	言語障害
ارزیابی	ケンセ	検査
اعتماد به مواد مخدر	イコボトシ アイゾン シュ	薬物依存症
افسردگی	ウツ	うつ
الکتروانسفالوگرافی	ノウホウ ケンセ	脳波検査
انکشاف یا رشد	ハッタソ	発達
پرستار یا نرس صحت عامه	ホウケンシ	保健師
تأثيرات	コウカ/キョウウ	効果／作用
تداوی اختلالات سخن گفتن و زبانی	ギンゴ ショウガイ リボウホウ	言語聴覚療法
ترجمه	ソウイ	通訳
تست بینایی	シイコウ ケンセ	視覚検査
تست یا آزمایش رشد و انکشاف	ハッタソ ケンセ	発達検査
تست یا آزمایش شنایی	コウコウ ケンセ	聴覚検査
تست یا آزمایش هوش	チノ ケンセ	知能検査
تشخیص	シビンズン	診断
تصدیق نامه برای افراد معلول یا ناتوان	ショウガイシテ テイジョウ	障害者手帳
تصدیق نامه صحي/کارت صحي	シビンズン シュ	診断書
تصدیق نامه معلولیت جسمی	シビンタツキ シュ	身体障害者手帳
تصدیق نامه معلولیت یا ناتوانی ذهنی	リョウイキテ テイジョウ	療育手帳
تصدیق نامه معلولیت یا ناتوانی عقلی	セイシエンシン シュ	精神障害者保健福祉手帳
خدمات معیشتی یا کمک رفاهی	フクシキ サービス	福祉サービス
دکتر اطفال	ショニケイ エイ	小兒科医
دکتر دندان	シカイシ/ヒニシ	歯科医師／歯医者
دکتر روان شناس کودکان	ジイドウ シセイ シンカイ キドウ	児童精神科医
دکتر/طیب	エイシ/エイシ	医師／医者

りがくくりうほう 理学療法	ريگو ریوهو	درمان فزیکی	م
くすり 薬	کوسری	دو/ادویه	
すいみやく 睡眠薬	سوامین پکو	دواهای خواب اور	
こうせいいしんびょうやく 抗精神病病薬	کو سیهشین بیو پکو	دواهای رفع مشکلات روانی	
こうふあんやく 抗不安薬	کو فان پکو	دواهای ضد اضطراب	
てんかん薬抗 やくこう	کو تین کن پکو	دواهای ضد صرع یا مرگی	
しんりりうほう 心理療法	شینری ریوهو	روان درمانی	
とうれ็ット症候群 とうれっとうしょうこうぐん	وریتو شووکووگن	سندروم تورت	
びょういん 病院	بیواین	شفاگاهه	
とうごうしちゅうしう 統合失調症	تووگر شچوو شوو	شیزوفرینی یا اسکیزوفرینی	
てんかん	تین کن	صرع یا مرگی	ک
つうじょうがつきゆう 通常学級	سوجو گمکیو	صنف معمولی	
とくべつしき 特別支援学級	توکوبیتسو شی این گمکیو	صنف های ویژه (برای افراد با نیازهای خاص)	
ふくさよう 副作用	فکو سینو	عوارض جانبی	
はったつしょうがいしゃしょんほう 発達障害者支援法	هنتسو شوگای شه شی این هوو	قانون حمایت از افراد دارای اختلالات رشدی	ق
ほけんじょう 保険証	هوکین شو	کارت بیمه صحی	م
さぎょうりょうほう 作業療法	سگیو ریوهو	کاردرمانی	
せんもんすたつふ 専門スタッフ	سیمون سوئفو	کارمندان متخصص	
ほしょくせんこうてちょう 母子健康手帳 (母子手帳)	بوشی گین کو تی چو (بوشی تی چو)	کلابجه صحی مادر و کودک	
じやくし 弱視	چکو نشی	کم بینایی/ضعیف بودن چشم	م
てあて 手当	تی آتی	کمک هزینه مالی	
ようちえん 幼稚園	بیوچی این	کودکستان	
ほいくえん 保育園	هوایکو این	کودکستان/ محل مراقبت و نگهداری کودکان	
きつおん 吃音	کیتسو اوون	لکت زبان	ل
しんりし 心理士	شینری شی	متخصص امراض روانی	م
えいようし 栄養士	اییو شی	متخصص تغذیه	
ちゅうしづうしんけいしげきやく 中枢神経刺激薬	چووسوشنین کی شی گیکی پکو	محرك های سیستم عصب مرکزی	
はったつしょうがいきょういすいしんせんたー 発達障害教育推進センター	هنتسو شوگای کیوایکو سوپیشن سنته	مرکز ارتقاء و ظرفیت سازی آموزشی برای افراد مصاب به اختلالات رشدی	
きょういくせんたー 教育センター	کیوایکو سنته	مرکز آموزشی	م
はったつしょうがいしゃしづくせんたー 発達障害者支援センター	هنتسو شوگای شه شی این سنته	مرکز حمایت از افراد با اختلالات رشدی	
こども発達支援センター	کودومو هنتسو شی این سنته	مرکز حمایت از رشد کودکان	
こそだしこんせんたー 子育て支援センター	کوسوتی شی این سنته	مرکز حمایت از فرزندپروری	
じどうそうだんじょ 児童相談所	جی دو سودان جو	مرکز رهنمايی و مشاوره کودکان	م
ほけんせんたー 保健センター	هوکین سنته	مرکز صحت عامه	
ちてきしょうがいじやこうせいそうだんじょ 知的障害者更生相談所	چی تکی شوگای شه کورو سیه سودان جو	مرکز مشاوره توانبخشی برای افراد دارای معلول ذهنی	
はったつしょうがいじょうほう しえんせんたー 発達障害情報・支援センター	هنتسو شوگای جو هو. شی این سنته	مرکز معلومات و حمایت از افراد دارای معلولیت	
しゃくうがくそうだん 就学相談	شوگو سودان	مشاوره برای شامل شدن در مکتب	م
こべつどうだん 個別相談	کوبیتسو سودان	مشاوره فردی	
こうせん 相談	سودان	مشاوره یا مشوره کردن	

じゅんかいしおうだん 巡回相談	جونکای سودان	مشاوره یک جانبه
なんじょう 難聴	آنچو	مشکلات شنوایی
じゅうけいわんきん 障害年金	شوگای نینکین	معاش یا همک هزینه تقاضه ناشی از معلولیت
1歳6か月児健康診査 (健診)	اسای لوکمگیتسو کینکو شینسنه (کینشین)	معاینات صحي 18 ماهگي (یک و نيم سالگي)
3歳児健康診査 (健診)	سنمسای جي کینکوشینسنه	معاینات صحي 3 سالگي
しゃうがくじけんこうしんだん 就学時健康診断	شوگوچي کینکو شینرن	معاینات صحي در زمان شامل شدن در مكتب
にゅうようじけんこうしんき 乳幼児健康診査 (健診)	نيويوچي کینکو شينسنه (کینشین)	معاینات صحي کودک (چک آپ)
にゅうじけんしん 乳児健診	نيويچي کینشين	معاینات صحي نوزاد
ほいくし 保育士	هوایکوشی	معلم کودکستان
しゃたいふじゅう 身体障害	شیتای فوجیبو/شیتای شوگای	معلولیت جسمی یا فزیکی
ちてきじょうがい 知的障害	چیتکی شوگای	معلولیت ذهنی
しょうがい 障害	شوگای	معلولیت یا ذاتوانی
しょうがいこう 小学校	شووگوکو	مكتب ابتدائيه
とくべつしきんがくこう 特別支援学校	نوکوبینتو شیاین گکو	مكتب برای آموزش افراد با نیاز های ویژه
ちゅうがくこう 中学校	چووگوکو	مكتب متوسطه
よやく 予約	بیونکو	وقت قبلی یا قرار ملاقات
きょういくいんかい 教育委員会	کیوایکو اینکای	هیأت یا بورد تعلیمی/آموزشی
		ه



# MEMO

## お子さんの発達について心配なことがありますか？ ～日本で子育てをする保護者の方へ～ [やさしいほんご版]

発行日 2019年6月

2021年6月 一部改訂

2025年3月 デザイン改訂

監修 高橋 優（豊田市福祉事業団 理事長）

協力機関 豊田市こども発達センター 地域療育相談室

編集制作 発達障害児支援における多言語版パンフレット等作成に関する作業部会  
(発達障害情報分析会議)

発行 国立障害者リハビリテーションセンター 企画・情報部 発達障害情報・支援センター

〒359-8555 埼玉県所沢市並木4-1 ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

イラスト・デザイン ぐすはらくう

デザイン協力 一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

[パンフレットのご利用について] このパンフレットは原則、印刷・配布は自由です。

なお、パンフレットの内容について、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。

このパンフレットのデザイン・イラストは以下の研究費により制作されました。

厚生労働科学行政推進調査事業費 「障害者総合支援法の対象範囲の検討と障害福祉計画の作成に向けたデータ利活用の手法の確立に関する研究」  
(研究代表:今橋久美子)

آیا در مورد رشد و نموی فرزندتان نگران استید؟  
سـ برای والدین کـه کـودکان خـود رـا در جـاپـان بـزرـگ مـی کـنـد ~

تاریخ نشر

سپتامبر 2024

مارچ 2025: تجدید نظر طرح

ناظر ادیت و ویرایش

دکتر اسامو تاکاهاشی ریسیت مدیره شرکت رفاه اجتماعی تویوتا

به همکاری

اتاق مشاوره اجتماعی، مرکز رشد کودک تویوتا

ویراستاران و تهیه کننده گـان

گـروـپ کـارـبـی توـسـعـه بـروـشـورـهـای هـای چـند زـبانـه و سـایـر مـطـالـب در حـمـایـت اـز کـودـکـان مـبـتـلـا بـه اـخـتـلـالـات رـشـدـی  
( هـمـایـش تـجـلـیـل اـز اـطـلـاعـات اـخـتـلـالـات رـشـدـی )

منتشر کـنـد

مرکـز اـطـلـاعـات و پـشتـیـانـی اـفـراد بـا اـخـتـلـالـات رـشـد و نـمو  
بخـش بـرـنـامـه رـیـزـی و اـطـلـاع رـسـانـی مرـکـز مـلـی توـانـبـخـشـی اـفـراد دـارـای مـعـلـوـلـیـت  
آـدـرـس: 1-4 نـمـیـکـی، توـکـورـوـزـه وـهـشـی، سـایـتمـه 359-359، جـاـپـان

وـبـ سـایـت: <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

Design and illustration Kuu Kusuhara

Design cooperation Simple Communication Association (General Incorporated Association)

イラスト・デザイン くすはらくう

デザイン協力 一般社団法人やさしいコミュニケーション協会

翻訳協力 NPO法人 多文化フリースクールちば

The design and illustration of this booklet were funded by:

Health Labour Science Public Administration Research Project Grant, Shogaisha sogo hukushiho-no taisho hani-no kento-to shogai hukushi keikaku-no sakusei-ni muketa data rikatsuyo-no shuho-no kakuritsu-ni kansuru kenkyu (Research on examining the scope of the Act for the Comprehensive Support of Persons with Disabilities and establishing a method for using data for plans for welfare of persons with disabilities; Primary researcher: Kumiko Imahashi)

このパンフレットのデザイン・イラストは以下の研究費により制作されました。

厚生労働科学行政推進調査事業費 「障害者総合支援法の対象範囲の検討と障害福祉計画の作成に向けたデータ利活用の手法の確立に関する研究」  
(研究代表:今橋久美子)



## パンフレットについてのアンケート

このパンフレットがどのような人に使われているのか、どのような情報が必要なのかを知るために、アンケートをとっています。  
下のURLか、QRコードからアンケートページに入ってください。ご協力をねがいします。

【保護者・家族向け】※やさしいほんご

<https://forms.gle/kZYPqd1y3e5Hbzbe6>



【支援者向け】

<https://forms.gle/dekEKdSg7AJspMY66>



発行:国立障害者リハビリテーションセンター企画情報部 発達障害情報・支援センター

ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>





**[ Guideline for use of this booklet ]** You are free to print and distribute this booklet.

However, you cannot modify the booklet without permission from the Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders.

**[パンフレットのご利用について]** このパンフレットは原則、印刷・配布は自由です。

なお、パンフレットの内容について、発達障害情報・支援センターに無断で改変をおこなうことはできません。

発行：国立障害者リハビリテーションセンター 企画情報部 発達障害情報・支援センター

Information and Support Center for Persons with Developmental Disorders,

Department of Planning and Information, National Rehabilitation Center for Persons with Disabilities

ウェブサイト <https://www.rehab.go.jp/ddis/>

